

"Seitensprung für zwei "

Komödie in 2 Akten von Lars Albaum und Dietmar Jacobs

Regie	Manuela Pillon I Peter Bärtsch		
Bühnenbau:	Toni Hardegger Gottfried Ladler Daniel Stump		
Premiere:	Freitag	01.03.2013	19.30 Uhr
	Samstag	02.03.2013	19.30 Uhr
	Sonntag	03.03.2013	15.00 Uhr
	Donnerstag	07.03.2013	Sponsorenanlass
	Freitag	08.03.2013	19.30 Uhr
Derniere	Samstag	09.03.2013	19.30 Uhr

Vor<mark>verkauf</mark> ab 01. Februar 2013 bei der Raiffeisenbank <mark>M</mark>ittelrheintal (Hauptsitz Poststrasse u<mark>nd Rhyd</mark>orf) Telefonische Reservierung: 071 727 15 15 I Eintritt Fr. 18.00 I Kinder und Jugendliche bis 16 Jahre Fr. 9.00

Türöffnung eine Stunde vor Vorstellungsbeginn

Wir servieren Ihnen Bauernschinken oder Wienerli mit Kartoffelsalat, Sandwiches und Kuchen

Seitensprung für zwei

Komödie in 2 Akten von Lars Albaum und Dietmar Jacobs

Kurzbeschreibung:

Haben wir etwas versäumt, weil wir nie einen Swinger-Club besucht haben? Ist Monogamie eine Krankheit? In irgendeiner gemütlichen Dachgeschosswohnung irgendwo im Rheintal fristet das langjährige Ehepaar Leah und Paul Sieber ein zufriedenes Dasein, fernab von Kamasutra Übungen und tabulosen Spielen. Bei den beiden Mittfünfzigern geht es in Sachen Leidenschaft eher gut bürgerlich zu. Man begibt sich mit einem guten Buch unaufgeregt ins Bett und der allabendliche Gute-Nacht-Kuss darf als Höhepunkt körperlicher Paaraktivitäten angesehen werden. Niemals wären die beiden darauf gekommen, dass es in ihrer Ehe Defizite zu verzeichnen gibt. Wären da nicht zwei gleichaltrige Freunde mit Single-Status. Dieter, ein alternder Playboy und Katja, eine hysterische Glamour Lady mit Torschlusspanik, schaffen es doch tatsächlich, die Sieber's ins fundamentale Zweifeln zu bringen - und sie beschliessen einen doppelten Seitensprung.

Anita Durot

Daniel Jossi

Schaupieler/Innen:

Leah Paul's Ehefrau
Paul Leah's Ehemann

Katja beider Freundin Claudia Tschümperlin

Dieter beider Freund Roland Büchler
Sandv Coiffeuse Nadia Mauro

Laszlo ungarischer Tennislehrer Christopher Ess

 Regie:
 Technik:
 Festwirtschaft:

 Manuela Pillon
 Daniel Stump
 Jürgen Wehrle

 Peter Bärtsch
 Kevin Ellensohn

Bühnenbau:Souffleuse:Requisiten:Toni HardeggerMarlies BeerKarin Jossi

Gottfried Ladler Ruth Spitz

Daniel Stump

seh+hörwelt





Um Welten besser (aus)sehen

Wenn Hören und Sehen beeinträchtigt sind, ist das kein Grund, die Ohren hängen zu lassen. Kommen Sie zu Kühnis – dem führenden Fachgeschäft in Ihrer Region.

www.kuehnis-optik.ch · www.kuehnis-hoerwelt.ch

Kühnis Brillen

Altstätten · Gerbergasse 1 Tel. 071 755 30 55 Widnau · Rhydorf-Center Tel. 071 722 16 72

Kühnis Hörwelt

Altstätten · Breite 21 Tel. 071 755 01 01 Heerbrugg · Aechelistr. 6 Tel. 071 727 00 27

Blech ist unsere Stärke!

50 Jahre URBAN WAIBEL AG

I Lärmschutzwände I Sicherheitsleitern I I Blechkonstruktionen I Prototypenbau I I Schweissen I Löten I Stanzen I Biegen I

Thomasaustrasse 1 CH-9443 Widnau Tel. +41 (0)71 722 29 29 Fax +41 (0)71 722 69 77



URBAN WAIBELAG



Bahnhofstrasse 48 • 9443 Widnau www.rundum-widnau.ch





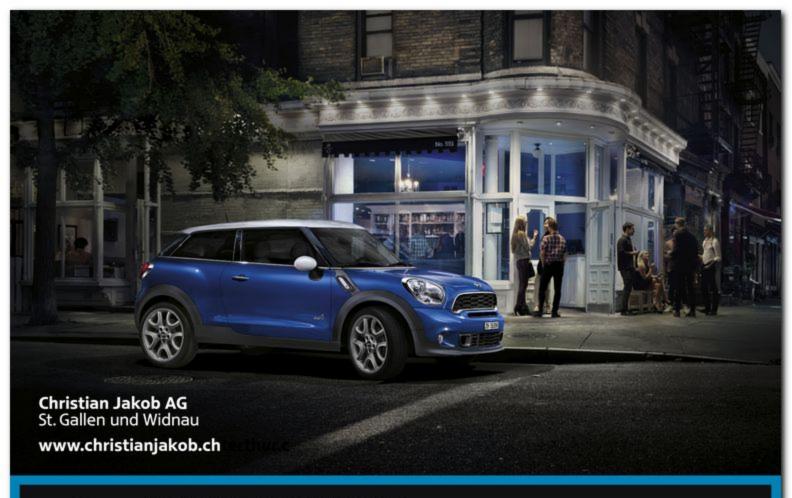


FASZINATION NEU ENTDECKEN.

DER NEUE BMW 3er TOURING MIT xDRIVE.

Christian Jakob AG St. Gallen und Widnau

www.christianjakob.ch





DER NEUE MINI PACEMAN. ERHÄLT STEHEND OVATIONEN. UND FAHREND AUCH.

MINI Cooper SD Paceman ALL4, 105 kW (143 PS), Treibstoffverbrauch insgesamt: 4.9 |/100 km, CO2-Emission kombiniert: 150 g/km (Der Durchschnittswert der CO2-Emissionen aller immatrikulierten Neuwagen beträgt für das Jahr 2013 153 g/km), Energieeffizienzkategorie: A.

Darsteller



Leah (52) Ehefrau

Anita Durot

- · von Beruf Standesbeamtin
- · eine biedere treue Ehefrau
- · mit ihrem Leben zufrieden



Paul (54) Ehemann

Daniel Jossi

- von Beruf Bankangestellter
- · pedantisch gutmütiger Ehemann
- · hat gerne ein geregeltes Leben

Bühne frei - Momente geniessen

Raiffeisenbank Mittelrheintal

RAIFFEISEN



Digitaldruck • Textildruck • Werbeartikel

B&O Beschriftungen 9435 Heerbrugg 071 722 52 58 www.buo.ch





Teppiche Parkett Vorhänge Bettwaren

Bartal AG Bodenbeläge Widnau/Altstätten

Verkaufsgeschäft:

F. Bartholet

Diepoldsauerstrasse 31

9443 Widnau

Tel. 071 722 56 42

Fax 071 722 54 42

Filiale:

A. Bartholet

Im <u>Hebler</u> 11

9450 Altstätten

Tel. 071 755 59 92

Fax 071 755 56 42



WWW.BEAT-SPORT.CH

Churerstr. 175 - Buchs - T 081 756 70 50 Bahnhofstr. 7 - Widnau - T 071 577 16 60

American Bar · Widnau

www.bar-akuda.ch





CH-9434 Au BKW-Keramik



Mit Sicherheit ein guter Partner!

Castratori-BKW Keramik AG Hauptstrasse 73 9434 Au (SG)

info@castratori-bkw.ch www.castratori-bkw.ch

PARROSSERIE TALANO

Hauptstrasse 166 CH-9434 Au (SG)

Tel. 071 744 90 20 www.carrosserie-catalano.ch



QUALITÄT KOMPETENZ ZUVERLÄSSIGKEIT

Darsteller



Dieter (48) Freund

Roland Büchler

- von Beruf Scheidungsanwalt
- ein alternder Playboy
- · sehnt sich nach einer Beziehung



Katja (52) Freundin

Claudia Tschümperlin

- · von Beruf Immobilienmaklerin
- · eine hysterische Glamour-Lady
- · hat Torschlusspanik

Bühne frei - Momente geniessen

Raiffeisenbank Mittelrheintal

RAIFFEISEN



Ristorante/Pizzeria
Hauptstrasse 71

9434 Au

Tel. 071/744 36 36 Dienstag geschlossen

... und nach dem Theater? Ab in's Central Au

PIZZA UND SALAT



+



nur CHF 15.00

Pizza "Über d'Gass" Italienische Spezialitäten



diegoldschmiede

Zollstrasse 1 – 9434 Au www.die-goldschmiede.ch





E · G · G · E · N · B · E · R · G · E · R Willkommen zu Hause



E · G · G · E · N · B · E · R · G · E · R Willkommen zu Hause Wichtig zu wissen wer Ihr Betten-, Vorhang- und Bodenfachmann ist...

Darsteller



Sandy (28) Coiffeuse

Nadja Mauro

- seriöse Coiffeuse
- verliebt



Laszlo (28) Tennislehrer

Christopher Ess

- · ungarischer Tennislehrer
- Frauenheld

Bühne frei - Momente geniessen

Raiffeisenbank Mittelrheintal

RAIFFEISEN



Damen & Herren | Sandra Kilchenmann Bahnhofstrasse 26, Metropol | CH-9443 Widnau 071 720 07 61 | coiffuredownunder@bluewin.ch

Öffnungszeiten:

Di-Fr: 08.00-12.00 Uhr | 13.15-18.30 Uhr Sa: 08.00-15.00 Uhr | Montag geschlossen



wohnen · kochen · schlafen · baden





Bernhard Frei AG Bauunternehmen



Hauptsitz

Bernhard Frei AG

Lugwiesstrasse 19 Postfach 321

9443 Widnau

Tel. 071 727 09 30

Fax 071 727 09 39

info.frei@bfreiag.ch

Filiale

Bernhard Frei AG

Rosenbergstrasse 76 Postfach 636 9001 **St. Gallen** Tel. 071 230 32 70 Fax 071 230 32 79

info.frei@bfreiag.ch

Besuchen Sie uns unter www.bfreiag.ch

STRASSENBAU • TIEFBAU • SPEZIALTIEFBAU



GetränkeMarkt Widnau

Alkoholfreie Getränke, Biere, Weine Spirituosen

Haus und Festlierferdienst

GetränkeMarkt Widnau

Diepoldsauerstrasse 29

9443 Widnau

071 720 17 17

widnau@getraenke-serviceag .ch

wir wünschen Theaterabende.

Thren Schöne Theaterabende.

Ihnen Schöne Theaterabende.

Lachen & Freude.



fritz gresser ag 9443 widnau

www.gresser-ag.ch

Regie



Manuela Pillon



Peter Bärtsch

Bühne frei - Momente geniessen

Raiffeisenbank Mittelrheintal

RAIFFEISEN





Aus Freude am Bauen.

Hautle + Partner AG Architekten CH-9443 Widnau www.hautle.com



Gastronomie Restaurant Event-Location

Madlen Oesch

Büchelstrasse 18 Phone +41 (0)71 722 24 91 9443 Widnau e-mail: info@hecht-widnau.ch

Montag bis Freitag geöffnet 8.00 bis 14.00 Uhr / ab 17.00 Uhr Samstag und Sonntag auf Anfrage geöffnet

Hoch Holzbauag



9444 Diepoldsau Kugelgasse 24 Tel. 071 733 10 37 Fax 071 733 17 56 hoch@hochholzbauag.ch www.hochholzbauag.ch

Unsere Leistungen:

- · Zimmereiarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Treppenbau
- Betonschalungen
- CNC-Fräsarbeiten

- · Renovationen
- Holztransportkisten nach ISPM Standard in allen Grössen
- Wir verpacken bei Ihnen vor Ort
- Beratung und Planung



Print-Factory GmbH Espenstrasse 135 9443 Widnau Tel. +41717229633 Fax +41717229634 www.printfactorygmbh.ch

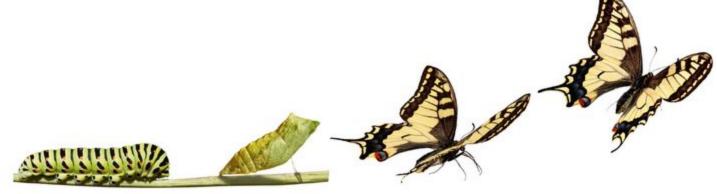


Bauunternehmung

9444 Diepoldsau

Telefon 071 737 90 30 · Fax 071 737 90 40

Es kommt darauf an, was man daraus macht.



Wir gestalten, dekorieren ... und machen jeden **Event unvergesslich**.



Events. Exhibits. Exceptional.

Bühnenbau



Toni Hardegger Gottfried Ladler Daniel Stump

Bühne frei - Momente geniessen

Raiffeisenbank Mittelrheintal

RAIFFEISEN

KARL SCHMITTER TRANSPORTE AG



9443 Widnau

9436 Balgach

Tel. 071 722 49 40, Fax 071 722 49 48

Augiessenstrasse 17a

9012 St. Gallen Solitüdenstr. 35

Werkhof, J.-Schmidheiny-Str. 238



Kurt Sieber

Heldstrasse 15 9443 Widnau www.sieber-bauleitungen.ch

Bauleitungen GMBH



Tel. 071 / 720 04 34 Fax 071 / 720 04 33 Natel 079 / 218 30 86

sieber.bauleitungen@bluewin.ch

Carrosserie Leopold

Plattenbeläge Cheminéebau

CHRISTIAN LINGENHAG

Güetlistrasse 36 9443 Widnau Tel. 071 722 64 42

Pizza-Pasta Kurier



071 722 37 06 071 722 37 07 LIEFERZEITEN

Montag bis Donnerstag 11.00 - 14.00 / 17.00 - 22.00 Freitag bis Samstag 11.00 - 14.00 / 17.00 - 23.00 Uhr Sonntag und allg. Feiertage 17.00 - 22.00 Uhr

RHYDORF CENTER WIDNAU

FUSSENEGGER®

FUSSENEGGER SHOP • Wallenmahd 23 • A-6850 Dornbirn

Requisiten/Schminken

Souffleuse







Ruth Spitz



Marlies Beer

Bühne frei - Momente geniessen

Raiffeisenbank Mittelrheintal

RAIFFEISEN

Medienpartner





Manfred Eugster Berater in Widnau Mobile 079 462 29 10 Sie lieben Theater? Wir machen keines – auch im Schadenfall nicht.

Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Rheintal, Norbert Büchel Bahnhofstrasse 2, 9435 Heerbrugg Telefon 071 886 96 96, Fax 071 886 96 99 rheintal@mobi.ch





NÜESCH





Partner

photo & communication



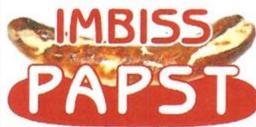
Bekannt für gutbürgerliche Küche

Tel. +41 (0)71/722 21 17 ochsen.widnau@bluewin.ch



tel.





Fast Food, Mittagsmenu & Buffet

Take away | Saal Vermietung mit Buffet nach Wahl | Essenslieferung

Imbiss Papst GmbH, Diepoldsauerstrasse 44, 9443 Widnau, Tel. 071 599 10 11

Technik

Festwirtschaft



Daniel Stump



Kevin Ellensohn



Jürgen Wehrle

Bühne frei - Momente geniessen

Raiffeisenbank Mittelrheintal

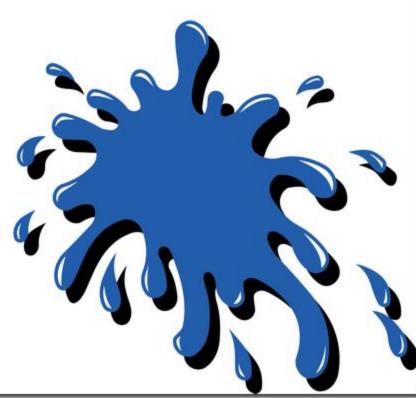
RAIFFEISEN





+41 71 59 9 59 59

der Maler Poljansek



WOHIN AM ABEND



CH-9444 DIEPOLDSAU · MOOSACKERSTRASSE 17 BAR·BISTRO

Gemeinsam ernten wir mehr Applaus

Deshalb unterstützen wir das Dorftheater Widnau.

Raiffeisenbank Mittelrheintal

RAIFFEISEN



Bahnhofstrasse 24 9443 Widnau 071/599 13 23

www.restaurant-forum.ch

Der gemütliche Treffpunkt im Zentrum von Widnau.

Öffnungszeiten:

Sonntag 10 - 15

Montag bis Freitag 09.00 – 14.00 / 17.00 – 24.00

Samstag Ruhetag



die rheintaler krankenkasse

Anbeissen von Vorteil.

Thomas Albrecher Kundenberater bei der rhenusana

www.rhenusana.ch



Wer Lust hat bei uns auf, vor oder hinter der Bühne mitzumachen, melde sich doch bei einem Vereinsmitglied oder bei:

> Dorftheater Widnau Roland Büchler Kamorstrasse 4 9444 Diepoldsau/SG

e-mail info@dorftheater.ch

website http://www.dorftheater.ch

Bühne frei - Momente geniessen

Raiffeisenbank Mittelrheintal

RAIFFEISEN

Restaurant Rosengarten

Unterdorfstrasse 79 · 9443 Widnau



Telefon 071 722 23 22

Telefax 071 722 47 63 / e-mail: roseda@bluewin.ch

Saal 65 Personen

Zum Stamm zum Sein -

Säli 20 Personen

Personen im Roasli ist's immer Fein!

Samstags ab 14 Uhr und Sonntag geschlossen

(für spezielle Anlässe geöffnet)

Das Roasli-Team



Alles was Sie brauchen – selbst in orange!



Von Profis für Profis:

- Schrauben
- Werkzeuge
- Beschläge
- Chemisch-Technische Produkte



www.sfsunimarket.biz

Vorhang-Nähservice • Geschenkartikel • Shisha-Shop

Sieberdecor



Offnungszeiten • Montag - Freitag 14:00 - 18:00 Uhr



Lebens-, Wohn- und Zwischenräume.

wohntrends im "french-nordic style" wein & delikatessen

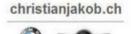
trouvaille.

suchen & finden

bahnhofstrasse 18 in widnau

Sponsoren

RAIFFEISEN















Der Rheintaler

Ortsgemeinde Widnau Simon Gebert, Heerbrugg Daniel Schwinger-Frei, Widnau

Bühne frei - Momente geniessen

Raiffeisenbank Mittelrheintal

RAIFFEISEN







Willkommen bei Walbusch

Walbusch Walter Busch AG Bahnhofstrasse 46 9443 Widnau Telefon 071 727 99 88

